



AZ ORSZÁGGYŰLÉS HIVATALA
GAZDASÁGI FŐIGAZGATÓ-HELYETTES
1358 BUDAPEST, SZÉCHENYI RKP. 19.

GFH - 67 /2011.

Tárgy: kiegészítő tájékoztatás

Tisztelt Ajánlattevő!

Az Országgyűlés Hivatala ajánlatkérő által „*az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyban indított beszerzési eljárásban az Ajánlattevők egyike által feltett kérdésekkel kapcsolatban a következő tájékoztatást adom.

1/a.: *“Mit jelent pontosan a pályázati anyag 6.III.2.2 pontjában a „megfelelő aláírás”?*”

Válasz: A kérdést nem tudjuk értelmezni, tekintettel arra, hogy sem az ajánlattételi felhívásban, sem a dokumentációban nincs 6.III.2.2. pont és nem szerepel a „megfelelő aláírás” szöveg sem.

1/b.: *Ki írja a pályázati anyagot alá?”*

Válasz: Az ajánlatban lévő minden - az ajánlattevő vagy alvállalkozó, vagy erőforrást nyújtó, vagy 69. § (8) bekezdés szerinti szervezet által készített - dokumentumot (nyilatkozatot) a végén alá kell írnia **az adott gazdálkodó szervezetnél erre jogosult(ak)nak, vagy** olyan személynek, vagy személyeknek, **aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak.**

Az ajánlattételi felhívás III.2.3. M2) pontjában megjelölt, szerződés teljesítésében részt vevő szakembereknek (szinkrontolmácsoknak) saját kezűleg kell aláírniuk szakmai önéletrajzukat, valamint a rendelkezésre állásukról szóló nyilatkozatukat.

2.: *“Pályázati anyagainkhoz általában mellékeljük Belga Nemzeti Bank igazolását cégünk pénzügyi adatairól, bár ezen nincs semmilyen aláírás. Elfogadható-e ez az igazolás, ha magyar nyelven kapják? Mellékelni szoktuk ezen kívül a BNB által cégünkről kiadott ÁFA-igazolást és a társadalombiztosítás igazolását is, hogy nincsen hátralékunk. Ezeket is kéri e, ill. ezekre van-e szükség?”*

Válasz: Ajánlatkérő nem kért banki igazolást az alkalmasság igazolására. Az ajánlattételi felhívás III.2.2) pontjában írta elő az alkalmassági követelményt, amelyre vonatkozóan nyilatkozatmintát bocsátott az ajánlattevők rendelkezésére a Dokumentáció 19. oldalán.

Ajánlatkérő *nem kéri* az ajánlathoz csatolni a Belga Nemzeti Bank ajánlattevőről kiadott ÁFA igazolását és társadalombiztosítási igazolását.

3.: “Elfogadhatók e az alábbi igazolások?:

a) „A cégünkre vonatkozóan: a svéd, portugál, spanyol nemzeti parlamentek igazolása, hogy az elmúlt 3 évben megelégedésükre szerveztük a COSAC ülések tolmácsszolgálatát?”

Válasz: Akkor fogadható el az említett COSAC ülések tolmácsszolgáltatásáról szóló referencia, ha az abban szereplő adatok köre megfelel az ajánlattételi felhívás III.2.3. M1) pontjában foglaltaknak. Segítségül készítettünk nyilatkozatmintát a Dokumentáció 20. oldalán. Az igazolás módjára a Kbt. 68. § (1) bekezdésének rendelkezései irányadók.

b) „Cégünk kapcsolattartó személyének és vezetőjének életrajza (magyarul)?”

Válasz: Akkor szükséges benyújtani, ha ajánlattevő kapcsolattartó személye és vezetője a szerződés teljesítésében szinkrontolmácsként vesz részt, ugyanis ajánlatkérő az ajánlattételi felhívás III.2.3. M2) pontjában megjelölt, **szerezés teljesítésében részt vevő szakemberek (szinkrontolmácsok) vonatkozásában** kéri a - szakemberek által saját kezűleg aláírt - szakmai önéletrajzok becsatolását egyszerű másolatban.

c) „A tolmácsok életrajza(magyarul) valamint EU Bizottsági akkreditációjukat és/vagy AIIC tagságukat igazoló dokumentumot? Szükséges-e mindezek fordítása magyar nyelvre, vagy ezeket elfogadják angolul is (64 tolmács életrajza)?”

Válasz: Az akkreditáció és/vagy AIIC tagságot igazoló dokumentum akkor fogadható el, ha az megfelel az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában foglaltaknak. A fordítás szükséges azzal, hogy az ajánlattételi felhívás V.7) 7. pontja alapján az eljárás nyelve magyar, a fordításra vonatkozó előírásokat az ajánlattételi felhívás ezen pontja tartalmazza.

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy Ajánlatkérő az ajánlattételi felhívás V.7) 2. pontjában előírta, hogy a Kbt. 67. § (3) bekezdés d) pontja szerinti személyek (szinkrontolmácsok) maguk kötelesek aláírni az őket bemutató, illetve a rendelkezésre állásukat bizonyító iratot, melynek vonatkozásában ajánlatkérő nyilatkozatmintát bocsátott ajánlattevők rendelkezésére a Dokumentáció 29. oldalán.

Budapest, 2011. január 20.

Tisztelettel:

Nagy Zoltán

